



CHÚA NHẬT PHỤC SINH [A] † 05/04/2026

“G iáo hội chẳng là gì nếu không có Thiên Chúa,” Đức Hồng Y Robert Sarah nói. *“Thiên Chúa phải thực sự được đặt ở trung tâm sự hiện hữu của chúng ta, ở trung tâm cuộc sống của chúng ta, ở trung tâm những mối quan tâm của chúng ta.”* Ngài nói thêm: *“Nếu chúng ta tách Giáo hội khỏi sứ mệnh này... thì Giáo hội sẽ trở nên vô dụng.”*

ÔBACE thân mến,

Nếu Thiên Chúa là tất cả và mọi sự hiện hữu trong thế giới này là nhờ Ngài, thì cuộc đời chúng ta tùy thuộc vào Ngài và chúng ta là hư vô nếu không có Thiên Chúa. Vì chúng ta hiện hữu nhờ Ngài, Ngài luôn quan tâm chăm sóc giữ gìn mỗi một con người một cách nhiệm mầu, không ai có thể hiểu thấu được. Ngài mong chúng ta tin tưởng và đặt Ngài làm trung tâm cuộc sống và những hoạt động của chúng ta.

Mầu nhiệm Phục Sinh là tiếng nói khẳng định về tình yêu của Thiên Chúa dành cho nhân loại chúng ta. Thay vì chúng ta thất vọng về sự vắng mặt của Thiên Chúa trong những xung đột, thiên tai, hỗn loạn trên thế giới, chúng ta nên đặt lại mối tương quan giữa nhân loại chúng ta đối với Thiên Chúa như thế nào.

Trong mầu nhiệm Phục Sinh chúng ta đang cử hành trong thời gian này, chúng ta có cảm nghiệm chút nào về tình yêu hải hà của Thiên Chúa dành cho mỗi người chúng ta không: sự hiện diện của Thiên Chúa trong hoàn cảnh sống; niềm vui và bình an vẫn luôn tươi sáng trong những ước mơ chưa tròn.

Chúa đã chiến thắng tử thần và sống lại vinh quang! Alleluia!

Chúc niềm vui Phục Sinh đến mọi gia đình!

Lm. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSSR.

Quản xứ

ALLELUIA!

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trinh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Goan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUẢN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

04 2026

- 05 Chúa Nhật Phục Sinh
 - 06 Thứ Hai, Thứ Hai Tuần Bát Nhật Phục Sinh
 - 07 Thứ Ba, Thứ Ba Tuần Bát Nhật Phục Sinh
 - 08 Thứ Tư, Thứ Tư Tuần Bát Nhật Phục Sinh
 - 09 Thứ Năm, Thứ Năm Tuần Bát Nhật Phục Sinh
 - 10 Thứ Sáu, Thứ Sáu Tuần Bát Nhật Phục Sinh
 - 11 Thứ Bảy, Thứ Bảy Tuần Bát Nhật Phục Sinh
 - 12 Chúa Nhật II Phục Sinh
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

Knights of Columbus
Mother of Perpetual Help
Council Number 16546



2121 Apollo Rd Garland, TX 75044

Kính thưa quý cha, quý tu sĩ và toàn thể cộng đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Garland, TX,

Con là Anh Phạm, trưởng của hội Knights of Columbus – Council 16546 của giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Hội KOC của chúng con sẽ có đợt yểm trợ kế tiếp của hội tới những người vô gia cư vào ngày thứ Bảy 4/4/2026.

Những món đồ ăn nóng như cơm chiên và nước uống, vật dụng cá nhân và túi ngủ sẽ được đưa tới tay các người vô gia cư gần giáo xứ. Nếu quý giáo dân nào có xe di chuyển đi lại tự túc và muốn cùng các anh em của hội Knights of Columbus đi phân phát đồ cho người vô gia cư thì xin liên lạc với Anh Phạm.

Hội Knights of Columbus hoạt động với 4 phương châm: **Bác ái (charity)**, **Đoàn kết (unity)**, **Tình huynh đệ (fraternity)** và **Lòng yêu nước (patriotism)**.

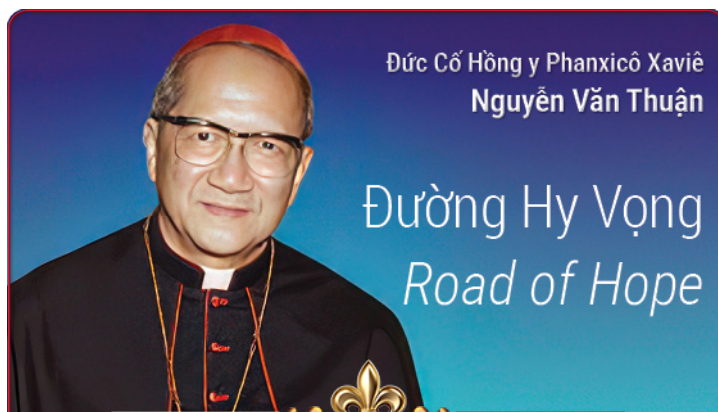
Hội Knights of Columbus của giáo xứ luôn mời gọi những nam giới tuổi từ 18 tuổi trở lên cùng tham gia. Hội họp vào mỗi thứ Tư đầu tháng tại phòng 115 của trung tâm Alphongso. Mọi thắc mắc xin liên lạc Anh Phạm. Con xin cảm ơn quý cộng đoàn.

Anh Phạm – Grand Knight Knights of Columbus – Council 16546
 Mother of Perpetual Help Parish – Garland, TX
 Tel: (469) 774-4319 Email: phamganh@outlook.com



THE MONTH OF APRIL IS DEDICATED TO THE HOLY SPIRIT

Alleluia! Lễ Vượt Qua của chúng ta là Đức Kitô đã hiến tế vậy chúng ta hãy mừng lễ trong Chúa.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Chúa hiện diện thực sự, chứ không phải chỉ là lý thuyết Chúa là Cha, ở bên con, với tất cả quyền năng và tình yêu Ngài nắn nỉ, khuyên bảo, mời gọi, trách móc, tha thứ và luôn luôn yêu thương”.

(Đường Hy Vọng, số 234 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận)

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: *Thưa cha, tại sao lại có bunnies hình con thỏ và trứng gà trong mùa Phục Sinh? Và chúng có đi ngược với lại niềm tin Công Giáo không?*

Lịch sử của trứng và hình con thỏ trong mùa Phục Sinh là một sự hòa quyện thú vị giữa văn hóa dân gian cổ xưa và cách người Kitô hữu sau này gán cho chúng ý nghĩa mới phù hợp với đức tin. Trước hết là về trứng Phục Sinh. Từ thời rất xa xưa, trước cả Kitô giáo, trứng đã được xem là biểu tượng của sự sống, sự sinh sôi và tái sinh trong nhiều nền văn hóa như Ba Tư, Ai Cập và Hy Lạp. Vào mùa xuân, khi thiên nhiên “sống lại” sau mùa đông, người ta tặng nhau trứng như dấu chỉ của sự khởi đầu mới. Khi Kitô giáo lan rộng, đặc biệt từ những thế kỷ đầu, các tín hữu đã “rửa tội” cho biểu tượng này, nghĩa là giữ lại hình ảnh nhưng gán cho nó một ý nghĩa mới. Trứng trở thành biểu tượng của mầu Chúa Giêsu: bên ngoài đóng kín, nhưng bên trong chứa sự sống. Khi quả trứng “mở ra”, nó gọi lên hình ảnh Chúa sống lại từ cõi chết. Ngoài ra, trong thời Trung Cổ ở châu Âu, Giáo Hội có luật kiêng ăn thịt và các sản phẩm từ động vật (trong đó có trứng) suốt Mùa Chay. Vì vậy, khi đến lễ Phục Sinh, người ta có rất nhiều trứng để ăn mừng. Dần dần, người ta bắt đầu luộc trứng, nhuộm màu, trang trí và tặng nhau, tạo nên truyền thống trứng Phục Sinh như ngày nay.

Còn về con thỏ Phục Sinh, lịch sử của nó gắn nhiều hơn với văn hóa dân gian Đức. Vào khoảng thế kỷ 16–17, tại Đức xuất hiện truyền thuyết về một con thỏ đặc biệt (thường được gọi là “Osterhase”) đi đẻ trứng và giấu trứng cho trẻ em ngoan. Trẻ em sẽ làm tổ hoặc để giỏ để chờ thỏ đến để lại trứng.

Nguồn gốc sâu xa hơn có thể liên hệ đến các biểu tượng mùa xuân trước Kitô giáo. Con thỏ (hay thỏ rừng) từ lâu đã được xem là biểu tượng của sự sinh sản mạnh mẽ và sức sống dồi dào, vì khả năng sinh sản nhanh. Một số học giả còn liên kết nó với các lễ hội mùa xuân cổ, nơi con người tôn vinh sự sống mới của thiên nhiên. Khi người Đức di cư sang châu Mỹ vào thế kỷ 18, họ mang theo truyền thống này. Tại đó, hình ảnh “Easter Bunny” dần phổ biến và trở thành một phần của văn hóa đại chúng, đặc biệt gắn với trẻ em, kẹo và trò chơi săn trứng.

Tóm lại, trứng và con thỏ không phải là biểu tượng phát xuất từ Kinh Thánh hay phụng vụ Công Giáo, nhưng là những hình ảnh văn hóa cổ xưa đã được Kitô hữu tiếp nhận và gán cho ý nghĩa mới: sự sống, sự tái sinh, niềm vui và hy vọng. Khi được hiểu đúng, chúng có thể trở thành những dấu chỉ phụ giúp chúng ta suy niệm sâu hơn về mầu nhiệm Phục Sinh – mầu nhiệm của sự sống chiến thắng sự chết.

Vậy những biểu tượng này có đi ngược với đức tin Công Giáo không?

Câu trả lời là không, nếu chúng được hiểu đúng. Giáo Hội không dạy rằng con thỏ hay trứng là trung tâm của Phục Sinh. Trung tâm luôn luôn là mầu nhiệm Chúa Kitô đã chết và sống lại. Những biểu tượng kia chỉ là yếu tố văn hóa bên ngoài, có thể giúp diễn tả niềm vui, sự sống mới, nếu ta biết hướng chúng về ý nghĩa thiêng liêng. Tuy nhiên, cũng cần cẩn trọng. Nếu người ta chỉ dừng lại ở những hình ảnh vui chơi như trứng, thỏ, quà tặng mà quên mất ý nghĩa thật của Phục Sinh, thì khi đó chúng có thể làm lu mờ đức tin. Điều

quan trọng là giữ đúng thứ tự: văn hóa phục vụ đức tin, chứ không thay thế đức tin. Vì thế, chúng ta có thể xem những biểu tượng này như những dấu chỉ phụ, nhắc nhở về sự sống mới. Nhưng điều cốt lõi vẫn là gặp gỡ Chúa Phục Sinh, tham dự Thánh Lễ, và sống niềm hy vọng mà Ngài mang lại. Nói cách đơn giản: trứng và thỏ không sai, nhưng chúng không phải là trung tâm. Trung tâm của Phục Sinh luôn là Chúa Giêsu Kitô phục sinh.

Q&A: *Father, why are there symbols like the rabbit and eggs during Easter? And do they go against the Catholic faith?*

The history of eggs and the rabbit in the Easter season is a fascinating blend of ancient folk culture and the way Christians later gave them new meanings consistent with the faith. First, regarding Easter eggs: since ancient times, even before Christianity, eggs were seen as symbols of life, fertility, and rebirth in many cultures such as Persia, Egypt, and Greece. In the spring, when nature “comes back to life” after winter, people would give each other eggs as a sign of new beginnings.

As Christianity spread, especially in the early centuries, believers “baptized” this symbol—that is, they kept the image but gave it a new meaning. The egg became a symbol of the tomb of Jesus: closed on the outside, yet containing life within. When the egg is “opened,” it evokes the image of Christ rising from the dead.

In addition, during the Middle Ages in Europe, the Church required abstinence from meat and animal products (including eggs) throughout Lent. As a result, when Easter arrived, people had an abundance of eggs to celebrate with. Gradually, they began to boil, dye, decorate, and exchange eggs, forming the Easter egg traditions we know today.

As for the Easter rabbit, its history is more closely tied to German folklore. Around the 16th–17th centuries in Germany, there emerged a legend about a special rabbit (often called the “Osterhase”) that would lay eggs and hide them for well-behaved children. Children would prepare nests or baskets, waiting for the rabbit to leave eggs there.

Its deeper origins may be connected to pre-Christian spring symbols. Rabbits (or hares) have long been seen as symbols of strong fertility and abundant life because of their rapid reproduction. Some scholars also link them to ancient spring festivals, where people celebrated the renewal of life in nature. When Germans migrated to America in the 18th century, they brought this tradition with them. There, the image of the “Easter Bunny” gradually became popular and part of mainstream culture, especially associated with children, candy, and egg hunts.

In summary, eggs and rabbits are not symbols that originate from the Bible or Catholic liturgy. Rather, they are ancient cultural images that Christians adopted and gave new meanings: life, rebirth, joy, and hope. When properly understood, they can serve as secondary signs that help us reflect more deeply on the mystery of Easter—the mystery of life conquering death.

So, do these symbols go against the Catholic faith?

The answer is no, if they are properly understood. The Church does not teach that rabbits or eggs are the center of Easter. The center is always the mystery of Christ who died and rose again. These symbols are merely external cultural elements that can help express joy and new life, if they are directed toward a spiritual

LẦN 3

♥ Chị Anna Khổng Minh Tuyền Phương con ông Gioan Khổng Minh Lượng và bà Anna Lê Thị Mộng Trinh, hiện nay cư ngụ tại Garland, TX.

Dự định kết hôn với anh Nguyễn Quốc Hưng con ông Nguyễn Quốc Toán và bà Tạ Thị Thanh Vân, hiện nay cư ngụ tại Phường Tân Triều, Tỉnh Đồng Nai, Việt Nam.

LẦN 2

♥ Anh Giacôbê Ngô Thành Phương con ông Giacôbê Ngô Đình Thịnh và bà Maria Đỗ Thị Hương Nga, hiện nay cư ngụ tại Garland, TX 75044.

Dự định kết hôn với chị Têrêsa Nguyễn Khánh Kỳ Duyên con ông Vicente Nguyễn Duy Khánh và bà Têrêsa Nguyễn Thùy Trang, hiện nay cư ngụ tại Phường Hồ Nai, Tỉnh Đồng Nai.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật, xin báo cho Cha Xứ biết.



Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

meaning. However, we should be cautious. If people focus only on fun images like eggs, rabbits, and gifts while forgetting the true meaning of Easter, then these things can overshadow the faith. The important thing is to keep the right order: culture should serve faith, not replace it. Therefore, we can view these symbols as secondary signs that remind us of new life. But the essential thing remains encountering the Risen Christ, participating in the Mass, and living out the hope He brings. Simply put: eggs and rabbits are not wrong, but they are not the center. The center of Easter is always the Risen Jesus Christ.

REGISTRATION INFORMATION
SCHOOL YEAR
2026-27

GIỜ SINH HOẠT / ACTIVITY SCHEDULE

Giáo Lý / Catechism	11 AM - 12 PM
Thánh Lễ / Mass	12:15 PM - 1:15 PM
Việt Ngữ / Vietnamese Language	2 PM - 3 PM
TNTT / Eucharistic Youth Activity	3:15 PM - 4:15 PM

HỌC PHÍ / TUITION

Giáo Lý / Catechism	\$120
Việt Ngữ / Vietnamese Language	\$80
TNTT/Vietnamese Eucharistic Youth Movement	\$50

TUỔI GHI DANH / ADMISSION AGE

Số tuổi nhỏ nhất để ghi danh: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 25/8/2019)
Minimum age to register: 7 years old (born before or on August 25, 2019)

GIẤY TỜ CẦN CÓ / REQUIRED DOCUMENTS

Khi ghi danh, học sinh mới cần trình những giấy tờ sau đây (copy hoặc giấy chứng nhận tương đương) / When registering new students, please submit the following documents (copies or equivalents):

- Giấy Chứng nhận Rửa Tội / Certificate of Baptism
- Giấy Chứng nhận Xung Tội Rước Lễ (nếu đã Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu) / Certificate of First Communion (if have confessed and received the First Communion)

THỜI GIAN GHI DANH / REGISTRATION CALENDAR

Tháng 3/March	Chúa Nhật/Sunday, 8	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 15	SPRINGBREAK/CLOSED
	Chúa Nhật/Sunday, 22	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 29	9 AM - 4 PM
Tháng 4/April	Chúa Nhật/Sunday, 5	EASTER/CLOSED
	Chúa Nhật/Sunday, 12	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 19	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 26	9 AM - 4 PM
Tháng 5/May	Chúa Nhật/Sunday, 3	9 AM - 4 PM
	Chúa Nhật/Sunday, 10	9 AM - 4 PM

- Sau ngày 10/05/2026: Không nhận bất cứ trường hợp ghi danh hoặc đóng học phí nào nữa đối với Giáo Lý và Việt Ngữ, ngoại trừ những trường hợp từ nơi khác chuyển đến. Riêng TNTT vẫn tiếp tục nhận ghi danh trong suốt năm học.

After May 10, 2026: No registration or tuition payments for Giáo Lý and Việt Ngữ will be accepted, except for cases transferred from other locations. TNTT will continue to accept registrations throughout the school year.

- KGD sẽ hoàn tiền học phí (trừ tiền sách đã sử dụng) nếu có yêu cầu hủy bỏ ghi danh trước ngày 30/8/2026. Sau thời hạn trên, KGD chỉ giải quyết rút tên nhưng không hoàn tiền học phí.

The office will refund the tuition (excluding the book cost) if the cancellation is made before August 30, 2026. After this deadline, we will only process withdrawal requests without refunds.

- TNTT bán đồng phục / sell uniforms on 9/08, 16/08, 23/08, 30/08, 6/09 from 8 AM - 2 PM.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
- Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
- Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
- Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
- Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.

Lưu ý:

- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
- Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
- Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyện.

Tháng 4: Thứ Sáu ngày 11

Chú ý: Ngày Rửa Tội Tháng 4 là 18/4 lúc 4 PM

Tháng 5: Thứ Sáu ngày 1



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 29/03/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,989.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Lê Trung Tâm (SDB 3537)	\$20.00
Trần Anh Tuấn (SDB 3442)	\$500.00
In Sách (Printing Fees)	\$100.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$506.00
Lễ Cưới (Wedding Fees)	\$350.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Vstar Home Care LLC (Calendar)	\$450.00
Share Phòng (Room for Rent)	\$25.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$6,969.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$860.00
Payment from Diocese of Dallas (Lion Dance Performance on 2/13/2026)	\$1,200.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0254	Phùng Thị Liên	\$350.00
------	----------------	----------



động chúa của thế
COME & SEE
VOCATIONS RETREAT

If you want to know about a life of the Redemptorist
MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER

CONTACT US
cssrvocations@gmail.com
Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856

"THE PURPOSE OF THE REDEMPTORISTS IS TO FOLLOW THE EXAMPLE OF JESUS CHRIST, THE REDEEMER, BY PREACHING THE WORD OF GOD TO THE POOR, AS HE DECLARED OF HIMSELF: 'HE SENT ME TO PREACH THE GOOD NEWS TO THE POOR'" CONSTITUTION #1.



CONGREGATION OF THE MOST
HOLY REDEEMER
— THE EXTRA-PATRIAM —

cssrvocations.com

V Redemptorist Missionary



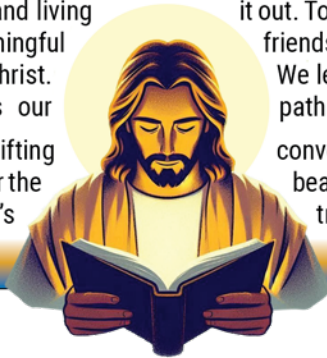
Sống Linh Đạo Đaminh:

- Chung sống hòa hợp
- Trung thành thực thi lời khẩn
- Sốt sắng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- Tuân giữ kỷ luật đời tu
- Thi hành sứ vụ

LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỖI CÁC LINH HỒN

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study
Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God's truth into the world.



MÙA CHAY GIÚP NGƯỜI NGHÈO \$1 / NGÀY

Trong Mùa Chay, giáo xứ chúng ta có chương trình bác ái giúp người nghèo. Những ai có ý muốn giúp thì có thể để dành 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay. Các phong bì có ghi \$40 giúp người nghèo đã để sẵn dưới cuối nhà thờ, xin lấy về và bỏ tiền vào rồi đưa lại cho Giáo xứ (bỏ vào 1 trong 2 thùng dưới cuối nhà thờ).

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ. Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân



Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044
 Văn Phòng Điều Hành Giáo Xứ

Ngày 26 tháng 3 năm 2026

THƯ MỜI

Kính gửi:

Quý cha,
 Quý Thầy Phó Tế, Quý Sơ,
 Hội Đồng Mục Vụ, Hội Đồng Tài Chính
 Các Giáo Khu: GK1, GK2, GK3, GK4, GK5, GK6, GK7, GK8, GK9, GK10, GK11, GK12.
 Quý trưởng:
 Khối Phụng Vụ, Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ, Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh, Ban Giúp Lễ,
 Ca đoàn Thánh Linh, Trinh Vương, Augustine, Fiat, Thiếu Nhi, Gioan Vianê, Khối Hôn Nhân Gia Đình, Ban OBHN,
 CT Thăng Tiến HN, Khối Giáo Dục, Ban Giáo Lý, Ban Giáo Lý Tân Tòng, Ban Việt Ngữ, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể,
 PTA, Đoàn Liên Minh Thánh Tâm, Hội Các Bà Mẹ Công Giáo, Hội Đạo Binh Đức Mẹ, Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp,
 Đoàn Thanh Niên Công Giáo, Viet Fides, Ban Điều Hành, Ban Trật Tự, Ban Hội Quán.

Trân Trọng kính mời quý vị đến tham dự buổi họp với Cha Chánh Xứ.

Ngày giờ: Thứ Ba ngày 7 tháng 4 năm 2026 từ 8:00pm đến 9:30pm

Địa điểm: Hội Trường (lớn) TTAP

Nghị trình:

- Thông báo diễn tiến xây cất nhà bình an. (10 phút)
- Diễn tiến xây cất phòng thay áo các em giúp lễ và phòng cô dâu & chú rể. (15 phút)
- Dự án xây cất nhà kho & phòng tập hát ca đoàn. (15 phút)
- Dự án xây cất pavillion (10 phút)
- Dự án sửa đổi nhà nguyện. (15 phút)
- Dự án mở rộng thánh đường (15 phút)
- Dự án tu sửa nhà Giêradô (10 phút)

Vì sự quan trọng của buổi họp, kính mong quý trưởng hoặc người đại diện đến tham dự đồng đủ.

Thanh Hoa

Trân trọng,
 Hội Đồng Mục Vụ
 Chu Đức Thịnh

U. S. J. S.

Khán.
 Lm. Chánh Xứ
 Phanxicô Assissi Đặng Phước Hoà



ĐẠI HỘI LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT LẦN THỨ XXVI
 Chủ đề: "Được Gọi Làm Sứ Giả Xót Thương"

Kỷ Niệm 800 Năm Thánh Phanxicô Assisi qua đời (1226-2026)
 Kỷ Niệm 300 Năm Sinh Nhật Thánh Giêradô Majella (1726-2026)
 Mừng Cha Phanxicô Trương Bửu Diệp sẽ được tuyên Chân Phước (02/07/2026)
CHÚA NHẬT NGÀY 12 THÁNG 04, 2026 LÚC 8:30AM - 5:30PM
 ĐỊA ĐIỂM: ĐỀN LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT
 2458 ATLANTIC AVE LONG BEACH, CA 90806 - ĐT: (562) 988-7997
 Chương trình trực tuyến trên mạng lưới
 Nhà Dòng: <https://dongchuaucathe.us/> | Hoặc Youtube: TVASTM

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

EASTER SUNDAY

“The Dawn That Changes Everything”

In the quiet stillness before sunrise, while darkness still covered the earth, Mary Magdalene went to the tomb. The world had not yet awakened, and neither had hope. Her step was heavy with grief, her heart burdened by the events of Good Friday. She came not expecting a miracle, but simply to mourn, to be near the one she loved. Yet what she encountered was not death, but the first whisper of something entirely new. The stone had been rolled away.

This simple detail carries immense weight. The stone was not removed so that Jesus could come out, for the risen Lord is not bound by earthly barriers. The stone was rolled away so that Mary, and all of us, could see in. It is an invitation to witness, to believe, and to step into a mystery that surpasses human understanding. The empty tomb is not a sign of absence, but of presence transformed.

Mary runs to Simon Peter and the beloved disciple, and together they rush toward the tomb. There is urgency in their steps, a mixture of confusion, fear, and a fragile hope struggling to be born. The beloved disciple arrives first, yet he waits. Peter enters, seeing the burial cloths lying there, and the cloth that had covered Jesus’ head rolled up in a separate place. These are not the signs of theft or disorder. They are signs of intention, of peaceful and divine purpose. Something extraordinary has happened.

Then the beloved disciple enters. He sees, and he believes. Notice that nothing in the passage tells us that he fully understands. There is no explanation given, no appearance of the risen Christ yet. And still, he believes. This is the beginning of Easter faith. It does not come from having all the answers, but from encountering signs that invite trust. It is a faith born in the tension between what we see and what we cannot yet fully grasp.

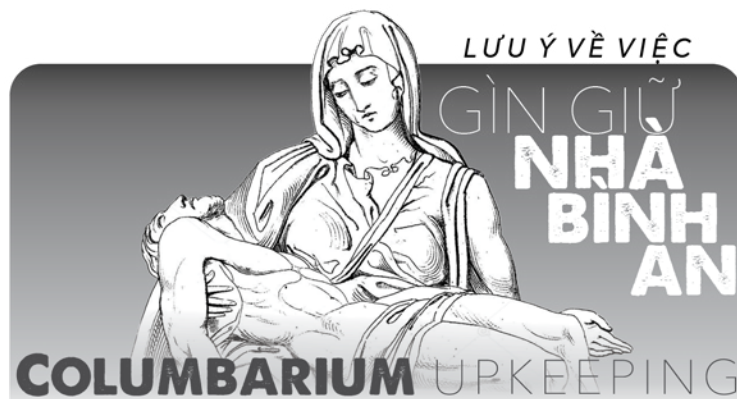
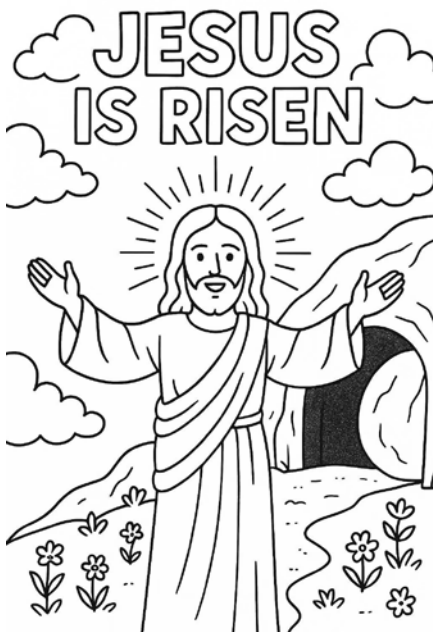
The Gospel tells us that they did not yet understand the Scripture, that Jesus had to rise from the dead. How often we find ourselves in the same place. We hear the promises of God, we witness signs of grace, yet we struggle to comprehend the fullness of what God is doing. Easter reminds us that God’s plan unfolds beyond our expectations. What seemed like defeat becomes victory. What appeared to be the end becomes a beginning.

The empty tomb speaks directly into the fears and uncertainties of our own lives. There are moments when we feel surrounded by darkness, when hope seems buried, when love feels lost. Like Mary, we may approach the tombs in our lives expecting only sorrow. But Easter declares that God is already at work, even when we do not yet recognize it. The stone has been rolled away. Life is breaking forth where we thought none could exist.

The resurrection is not simply an event of the past; it is a living reality. Christ is risen, and his risen life enters into our world,

into our hearts, into our struggles. He transforms fear into courage, despair into hope, and death into life. The same power that raised Jesus from the dead is at work in us, calling us to live as people of the resurrection. We are invited, like the beloved disciple, to see and believe. This means allowing the signs of God’s presence in our lives to deepen our faith. It means trusting that even when we do not understand, God is faithful. It means stepping out of the shadows of doubt and into the light of hope. Easter faith is not passive; it moves us, it changes us, it sends us forth.

As we celebrate this Easter day, we are reminded that the story does not end at the tomb. It begins there. The empty tomb is the first chapter of a new creation, a new covenant, a new life offered to each one of us. We are called to be witnesses of this truth, to carry the light of the resurrection into a world that so desperately needs it. Let us not remain at the entrance of the tomb, peering in with hesitation. Let us enter into the mystery with faith. Let us allow the risen Christ to meet us, to call us by name, and to transform our lives. And let us go forth, proclaiming with joy and conviction that Christ is risen, that love has conquered death, and that hope will never be buried again. Amen.



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. **Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches.** Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

NHẬN DẠY LÁI XE DỊCH VỤ

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
 - Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
 - Renew bang lái/ID (làm trong ngày) - Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
 - Lấy hạn tòa lãnh sự Mỹ VN phong vấn, khám sức khỏe
 - Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác
 Đặc biệt mỗi tuần có xe đi
 Sat - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Bến Thành (Arlington)
 Sun - Saigon Mall (Garland) đi Chợ Tân Bình (Bellaire, Houston)
L/L Linh 904-924-4327 / 469-947-8940

7/1

SHARE PHÒNG

Có 2 phòng cho share,
 ưu tiên nữ
 Căn nhà thờ ĐMHCG
215-272-6962

5/5

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
 - TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,
 Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy
 Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

/12/26

HÀNH HƯƠNG CẦU THANG THÁNH GIUSE

MAR 28 - MAR 30

- Viếng Cầu Thang Thánh Giuse tại Nguyễn Đường Lorette, Santa Fe, New Mexico
 - Viếng Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung Thánh Đường Basilica Chimayo, New Mexico
 - Thăm Vương Cung Thánh Đường Chính Tòa (Nhà Thờ Cổ)

L/L Linh 904-924-4327 / 469-947-8940

5/4

SHARE PHÒNG

Gần chợ Hiệp Thái. Nhà gọn
 gàng sạch sẽ. Bao điện, nước,
 WIFI, giặt sấy. Cho nấu ăn
 \$550 tháng. L/L

469-431-1818

29/4

SHARE PHÒNG

Bao điện, nước, internet,
 \$500/tháng. L/L

469-880-5533

469-720-8430

12/5

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**

Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**



Texas Signature Realty

**Bán Nhà 1%
 AMAZING REALTY GROUP**

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

Andy Lê

334-578-8888

Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
 Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



5/9/26



ANKIEN TRAVEL LLC

Hiệp Cao: (682) 812-3494

Email: dominichiep@gmail.com

DU LỊCH VÀ HÀNH HƯƠNG

1/10/26

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

1. **Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày
 (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)

Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)

2. **Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)

Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)

3. **Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**

Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

4. **Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mẽ Du 12 ngày**, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.

Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

5. **Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)

Giá : \$3,570 ((Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)

6. **Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**

Mọi thông tin, xin liên lạc:

Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được
 NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng
 tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn
 biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
 Call or Text 214-738-6750**

13/11

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
 www.DapperBarber.co/Academy



**DAPPER
 BARBER & CO**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
 972 - 414 - 7073**



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073



SKYLINE DENTISTRY
 &
IMPLANT CENTER

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna

Có trên 15 năm kinh nghiệm

Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM

(Có gây mê tại văn phòng)
(Oral & Intravenous Sedation)



CÂY GHÉP XƯƠNG

(Bone/ Gum Graft)



Implant-
Supported
Bridge



NÂNG XOANG HÀM

(Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI

(Dental Implants)



Implant-
Supported
Denture



LẤY TỦY RĂNG

(Root Canal)

Có hygienist đảm nhiệm clean răng

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/
Medicare**

MEDICARE ADVANTAGE PLANS:

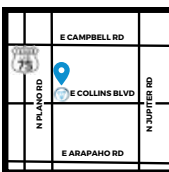
**AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-
SNP**

AETNA HMO & PPO

**UNITED HEALTHCARE DUAL
COMPLETE**

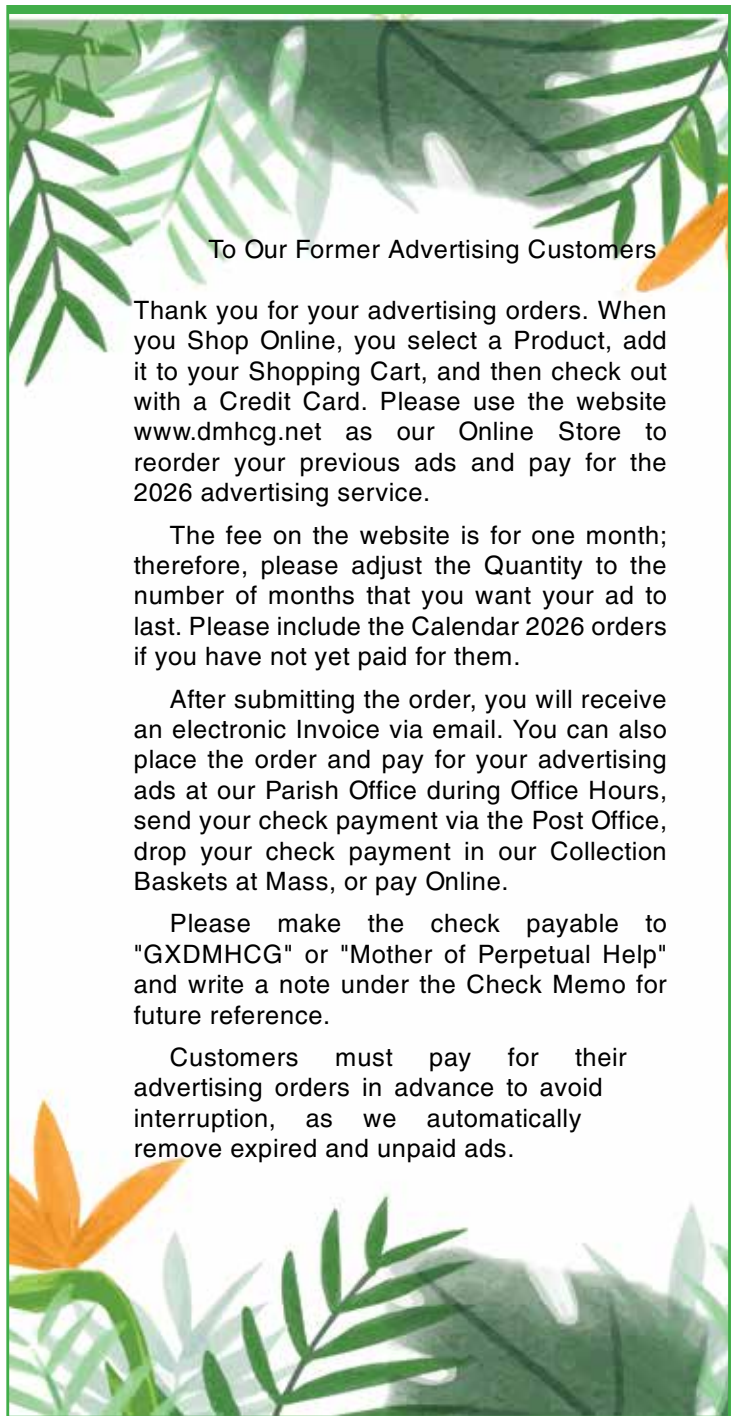
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO

HUMANA MEDICARE: HMO & PPO



(214) 377-8881
(XIN GỢI LẤY HẸN)

1600 N PLANO RD #2200
RICHARDSON, TX 75081



To Our Former Advertising Customers

Thank you for your advertising orders. When you Shop Online, you select a Product, add it to your Shopping Cart, and then check out with a Credit Card. Please use the website www.dmhcg.net as our Online Store to reorder your previous ads and pay for the 2026 advertising service.

The fee on the website is for one month; therefore, please adjust the Quantity to the number of months that you want your ad to last. Please include the Calendar 2026 orders if you have not yet paid for them.

After submitting the order, you will receive an electronic Invoice via email. You can also place the order and pay for your advertising ads at our Parish Office during Office Hours, send your check payment via the Post Office, drop your check payment in our Collection Baskets at Mass, or pay Online.

Please make the check payable to "GXDMHCG" or "Mother of Perpetual Help" and write a note under the Check Memo for future reference.

Customers must pay for their advertising orders in advance to avoid interruption, as we automatically remove expired and unpaid ads.

Oanh Vu
 Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm
 License # 322973
 2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034
469-213-0292 Ovu@ft.newyorklife.com
 Người đại diện New York Life Company

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI**
Call/Text **CAPT JOHN**
214-685-2005

**QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073**



UNIVERSAL REALTY INC.
KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626
Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com **469-372-5110**

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng.
Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW.
Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon, the end of 2025"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

OAK RIDGE DENTAL

DR. PHONG LAN NGUYEN, DDS

Making the world more beautiful one smile at a time!
2334 W. Buckingham Road #260, Garland, TX 75042

469-298-2157

<https://www.or-dental.com/>

**maaxiv
design studio**
ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.
Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuế.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

KTS. Devin Nguyễn
License # 31845

Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinguyenn@hotmail.com

**RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm



972.200.4400
www.shuttersamerica.com



Local factory
2 week turnaround
Bonded and insured

Roller Shades
Zebra Shades
Exterior Shades



Manual/Motorized/
Cordless
Remote Control/
Smart Setup

Poly Shutters
Wood Shutters
Stain Shutters



Hybrid Shutters
Magnolia Shutters

Motorized Bug Screens
Ziptrak Shade System for Patio



Create a cozy patio space
Keep out mosquitoes, bees, wasps...



Text Us @ 972.369.6321. Email Us @ info@shuttersamerica.com

3114 Benton St, Garland, TX 75042

We would like to invite you to tour our factory for peace of mind.
quality confirmation and special pricing.

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.